

ΡΕΘΥΜΝΟ ΔΗΜΟΤΙΚΟΣ ΚΗΠΟΣ
1-7 ΙΟΥΛΙΟΥ/JULY 2012
RETHYMNO MUNICIPAL GARDEN



ΠΙΟΡΤΗ



ΚΡΗΤΙΚΗΣ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ
CRETAN DIET FESTIVAL

ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΠΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ
EXHIBITION OF LOCAL PRODUCTS & CULTURAL EVENTS

Σας προσκαλούμε να θέσουμε μαζί τα θεμέλια ενός νέου θεσμού που αποτελεί συγκέρασμα δύο προσφιλών σε όλους μας εκδηλώσεων ανάδειξης των πιο αντιπροσωπευτικών προϊόντων του τόπου μας: τη Γιορτή Κρασιού και Παραδοσιακών Προϊόντων και της Κρητικής Αγροτουριστικής Συνεργασίας.

Οι φορείς διοργάνωσης των εκδηλώσεων αυτών, ο Δήμος Ρεθύμνης και η Αντιπεριφέρεια Κρήτης αντίστοιχα, συμπράττουν και συνδιοργανώνουν τη «**Γιορτή Κρητικής Διατροφής**». Ένα γνήσιο, δυναμικό θεσμό, που φέρει μια ονομασία παγκόσμιας αναγνωρισιμότητας και φιλοδοξεί να κάνει κοινωνούς όλους τους επισκέπτες, στον πλούτο της πολιτιστικής μας ταυτότητας αλλά και στην ποικιλία και υψηλή διατροφική αξία των προϊόντων του νησιού μας.

Από την 1η μέχρι και τις 7 Ιουλίου λοιπόν, στο Δημοτικό Κήπο Ρεθύμνου, τόπο φιλόξενο στην καρδιά της πόλης, δοκιμάζουμε εξαιρετικής ποιότητας κρητικό κρασί. Γευόμαστε παραδοσιακά εδέσματα από αγνά υλικά της κρητικής γης. Ταξιδεύουμε στη μουσική παράδοση της Κρήτης με τη βοήθεια των καλλιτεχνών μας. Συναντιόμαστε, συνομιλούμε και μαθαίνουμε από τους παραγωγούς για τις δοκιμασίες της αναμέτρησής τους με τη Φύση. Μοιραζόμαστε ιδέες και στιγμές από αυτές που μπολιάζουν με ζωογόνες ανάσες την καθημερινότητά μας.

Είστε όλοι ευπρόσδεκτοι στο ξεκίνημα του νέου αυτού θεσμού, που εμπνέεται από την αγάπη μας για την Κρητική Παράδοση και όλα τα αγαθά που αυτή εμπεριέχει και αξίζει τη θερμή, έμπρακτη και αυθόρμητη υποστήριξη όλων μας.

Γιώργος Χ. Μαρινάκης
Δήμαρχος Ρεθύμνης

Η Περιφέρεια Κρήτης - Περιφερειακή Ενότητα Ρεθύμνης ενώνει φέτος τις δυνάμεις της με το Δήμο Ρεθύμνης δημιουργώντας ένα νέο Θεσμό, τη «**Γιορτή Κρητικής Διατροφής**», με στόχο την προώθηση των τοπικών προϊόντων και της κρητικής κουλτούρας.

«**Η Γιορτή Κρητικής Διατροφής**» αποτελεί τη συνισταμένη δύο επιτυχημένων διοργανώσεων του Δήμου και της Περιφερειακής Ενότητας Ρεθύμνης αντίστοιχα, που λάμβαναν χώρα τα τελευταία χρόνια στο Ρέθυμνο. Η μία είναι η γνωστή σε γενιές και γενιές Ρεθεμνιωτών «Γιορτή Κρασιού & Παραδοσιακών προϊόντων», και η δεύτερη και πλέον πρόσφατη, η έκθεση για τη διασύνδεση πρωτογενούς τομέα και τουρισμού «Αγρο - Τουριστική Συνεργασία».

Με το πάντρεμα αυτών των δύο επιτυχημένων και αγαπημένων από την τοπική κοινωνία διοργανώσεων, επιχειρούμε να αναδείξουμε τη δυναμική και τις προοπτικές, που απορρέουν από την αξιοποίηση του συγκριτικού πλεονεκτήματος του Ρεθύμνου και ολόκληρης της Κρήτης, της «Κρητικής Διατροφής».

Ενός διατροφικού μοντέλου, που ξεπερνά τα σύνορα του νησιού, τυγχάνει διεθνούς αναγνώρισης από την ιατρική και επιστημονική κοινότητα και προσβείνει έναν ολόκληρο τρόπο ζωής και έναν πολιτισμό. Η «Κρητική Διατροφή» αποτελεί μια ευκαιρία ανάπτυξης για την Κρήτη και τους κατοίκους της, συνιστά μια κινητήριου δύναμη για την τοπική οικονομία, τον πρωτογενή τομέα και τον τουρισμό.

Είναι ο καλύτερος πρεσβευτής του νησιού μας στην Ελλάδα και στον κόσμο και ένας πολύτιμος σύμμαχος στην προσπάθειά μας για εξωστρέφεια, ανταγωνιστικότητα των τοπικών προϊόντων και αύξηση της τουριστικής κίνησης.

Αυτή την εβδομάδα από το Ρέθυμνο στέλνουμε αυτό το μήνυμα σε όλη την Κρήτη και γιορτάζουμε την Κρητική Διατροφή μέσα από την έκθεση προϊόντων τοπικών παραγωγών και πλήθος παράλληλων εκδηλώσεων, ενημερωτικών και πολιτιστικών, που εξυπηρετούν το σκοπό αυτό.

Σας προσκαλούμε να γιορτάσετε μαζί μας.

Μαρία Λιονή
Αντιπεριφερειάρχης Ρεθύμνης

We invite you to inaugurate a new institution which is a combination of two successful events highlighting the most representative products of our land: the Wine Festival and traditional products and Cretan Agricultural Cooperation.

The organizers of these events, the city of Rethymno and Crete Regional authorities respectively, collaborated and co-organized the Cretan Diet Festival with the potential to evolve into a genuine, dynamic institution that has a global recognition and invites visitors to discover the wealth of our cultural identity and the variety and high nutritional value of products of our island.

Therefore, from the 1st until 7th July, the Rethymno Municipal Garden will be a welcoming place in the heart of the city, where you can try excellent Cretan wine, taste traditional food from fresh ingredients of the Cretan land, listen to traditional Cretan music from local artists, meet, talk and learn from the producers about nature, share ideas and moments from their daily life.

You are all welcome at the beginning of this new institution inspired by our love for Cretan tradition and its goods and I'm sure it deserves the warm, spontaneous and support from all of us.



Giorgis H. Marinakis
Mayor of Rethymno

This year the Region of Crete - Rethymno Regional Unity joins forces with the Municipality of Rethymno creating a new institution, the "Cretan Diet Festival" to promote local products and Cretan culture.

"The Cretan Diet Festival' is the result of two successful events organized by the Municipality and Regional Unity of Rethymno, respectively, which took place in recent years in Rethymno. One is known to generations and generations of our citizens as "Wine & Traditional Products Festival" and the second and most recent, the exhibition on primary sector and tourism "Agro - Tourism cooperation."

By marrying these two successful local events, we attempt to highlight the prospects arising from the exploitation of comparative advantage for Rethymno and the whole of Crete, the "Cretan Diet".

It is a nutritional model that goes beyond the borders of the island, enjoys international recognition from the medical and scientific community and represents a lifestyle and a culture. The "Cretan Diet" is a growing opportunity for the island and its inhabitants, a driving force for the local economy, the primary sector and tourism.

It is the best representative of our island in Greece and the world and a valuable ally in our effort for openness, competitiveness of the local production and increase of tourist activity.

This week we send this message from Rethymno across Crete and we celebrate the Cretan Diet through an exhibition of local products and a series of cultural and informative events.

We invite you to celebrate with us.



Maria Lioni
Regional Vice - Governor of Rethymno



Για την υλοποίηση της 1^{ης} Γιορτής Κρητικής Διατροφής συνεργάστηκαν οι:

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ - ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΡΕΘΥΜΝΗΣ:
Χαράλαμπος Πίτερης, Ρόη Βαβουράκη, Γιάννης Πολυχρονάκης

ΚΕΔΗΡ: ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Πέπη Μπιρλιράκη - Μαμαλάκη, Πρόεδρος ΚΕΔΗΡ

Στέλιος Χαρκιανάκης, δημοτικός σύμβουλος

Κατερίνα Ξεκάλου, επιχειρηματίας - μέλος οργανωτικής επιτροπής Γιορτής
Κρασιού/Υπεύθυνη παράλληλων εκδηλώσεων

Γραφείο Τουρισμού Δήμου Ρεθύμνης: Βαγγέλης Αρχοντάκης

Υπεύθυνη εθελοντών: Μαριάννα Κουταλά

Μετάφραση κειμένων: Πόπη Κοτσίφη

Παρουσιαστής εκδηλώσεων: Γιώργος Γιανναράκης

Κέντρο Κρητικής Λαϊκής Τέχνης: Μαρία Μοσχονά

Κρητικό Σύμφωνο Ποιότητας: Ηρώ Σταυρακάκη

Γραφείο Αγροτικής Ανάπτυξης Δήμου Ρεθύμνης:
Νικολέτα Γκολφινοπούλου, Στέλλα Χριστοφοράκη

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ SCHEDULE OF EVENTS



01 ΚΥΡΙΑΚΗ - SUNDAY | 07 | 2012

- 19:00** Υποδοχή των μικρών καλεσμένων από το «Αερόστατο» και διαδραστικά παιχνίδια με θέμα την **υγιεινή διατροφή**. *A warm welcome for our little guests from Aerostato kids club with interactive games based on healthy diet.*
- 19:00** Τραγουδούν για τη Γιορτή οι μαθητές της **Χορωδίας του Γυμνασίου Ατσιπούπουλου και του Γυμνασίου και Λυκείου Επισκοπής**. Διευθύνει η Έλλη Περίσογλου. *The members from the choir of Atsiporoulo Secondary School and Episkopi Secondary and Higher School sing for the Festival. Conducted by Elli Perisoglou.*
- 19:30** Υποδοχή των επισκεπτών από τον **Πολιτιστικό Σύλλογο Ζωνιανών** με κεράσματα και διαδραστικές εκδηλώσεις. *The Cultural Association of Zoniana village welcomes the visitors with offering of food and wine and interactive events.*
- 19:30 - 23:00** Έκθεση Τοπικών Προϊόντων. *Exhibition of Local Products.*
- 20:00** **Εγκαίνια της Γιορτής Κρητικής Διατροφής 2012**. Τέλεση Αγιασμού από τον Σεβασμιώτατο Μητροπολίτη Ρεθύμνης & Αυλοποτάμου, κ.κ. Ευγένιο. Χαιρετισμοί από την Αντιπεριφερειάρχη Ρεθύμνης κ. **Μαρία Λιονή** και τον Δήμαρχο Ρεθύμνης κ. **Γιώργη Χ. Μαρινάκη**. *Inauguration of the Cretan Diet Festival 2012. Greetings from the Rethymno Vice-Governor Mrs. Maria Lioni and the Mayor Mr Giorgis H. Marinakis.*
- 21:00** Κρητική παραδοσιακή μουσική και χοροί της Κρήτης από το **Λύκειο Ελληνίδων Ρεθύμνου** και το συγκρότημα του **Χάρη Νικηφόρου**. Συμμετέχει ο πολιτιστικός σύλλογος Ζωνιανών με το παιδικό χορευτικό συγκρότημα «Όρι». *Cretan traditional music and dances from Lyceum Club of Greek Women and Haris Nikiforos' band. Participation by the Cultural Association of Zoniana village with the children's folk dance group "Ori".*
- 22:00** **Συναυλία με τη Γεωργία Νταγάκη & Band**. Η Ρεθεμνιώτισσα ερμηνεύτρια και λυράρισσα **Γεωργία Νταγάκη**, ξεκινά την καλοκαιρινή περιοδεία της εγκαινιάζοντας την 1^η Γιορτή Κρητικής Διατροφής 2012. Επί σκηνής: **Στέργιος Τσιρλιάγκος** - πλήκτρα / wavedrum- ενορχήστρωση, **Ιωάννης Βουτσινάς** - ηλεκτρικό μπάσο, **Κώστας Κυλάζογλου** - λαούτο, ηλεκτρική κιθάρα, Στον ήχο: **Γιώργος Φιλικόζης**. Στα φώτα: **Νίκος Συρίγος**. *Concert with Georgia Dagaki & Band. Georgia Dagaki, lyre player and performer originated from Rethymno begins her summer tour from the 1st Cretan Diet Festival 2012. On stage: Stergios Tsirliagos - keyboards / wave drum- orchestration, Ioannis Voutsinas - electric bass, Kostas Kilazoglou - lute, electric guitar, Sound design: Giorgos Filikozis, Light design: Nikos Syrigos*



02 ΔΕΥΤΕΡΑ - MONDAY | 07 | 2012

- 19:00** Υποδοχή των μικρών καλεσμένων από το «Αερόστατο». Η **Γωγώ η Παραμυθού** αφηγείται παραμύθια από τη λαϊκή μας παράδοση και στη συνέχεια οι μικροί μας φίλοι δραματοποιούν την εμπειρία τους. *A warm welcome for the little guests from Aerostato kids club. Gogo the Storyteller tells folktales from Crete and then our little friends dramatize the story.*
- 19:30** Η κ. **Μαλάμω Μηλογιαννάκη** παρουσιάζει τη διαδικασία ζυμώματος του παραδοσιακού ψωμιού. *The cretan traditional bread making procedure, live by Mrs Malamo Milogiannaki.*
- 19:30 - 23:00** Έκθεση Τοπικών Προϊόντων. *Exhibition of Local Products.*
- 20:00** Η Παιδική Χορωδία του Ελληνικού Ωδείου «**Καρδερινάκια**» παρουσιάζει ένα μουσικό αφιέρωμα στον Γιώργο Ζαμπέτα. *The children's choir of the Hellenic Conservatory «Karderinakia» presents songs of Greek composer Giorgos Zambetas.*
- 21:00** Κρητική παραδοσιακή μουσική και χοροί της Κρήτης από τον **Όμιλο Βρακοφόρων** και το συγκρότημα του **Νίκου Συνολάκη**. *Cretan traditional music and dances from Omilos Vrakoforon of Rethymno and Nikos Sinolakis' folk band.*
- 21:30 - 23:30** Συναυλία με το «**ΣΧΗΜΑ ΛΟΓΟΥ**». Το πάντρεμα της κρητικής λύρας με το μπουζούκι, ταξιδεύουν στα μονοπάτια του καλού ελληνικού τραγουδιού. Αυτή ήταν η αρχή, και το ταξίδι ξεκινά από το Κρητικό στο Έντεχνο του Σωκράτη Μάλαμα και σε διασκευές παραδοσιακών τραγουδιών, ως στο λαϊκό του Γιώργου Ζαμπέτα με μουσικά περάσματα από τις χρυσές δεκαετίες του Ελληνικού Κινηματογράφου!
Το «ΣΧΗΜΑ»: **Σάκης Σακελλαρίδης** (μπουζούκι- φωνή), **Λευτέρης Τζαγκαράκης** (λύρα-φωνή), **Γιώργος Σταυράκης** (κιθάρα- φωνή, Συμμετέχουν οι: **Στέφανος Σταγάκης** (κρουστά), **Γιάννης Κορίνθιος** (μπάσο)
Concert with «SCHIMA LOGOU». The Cretan lyre and the bouzouki are the main instruments to introduce us to great Greek songs from Cretan tradition to quality songs of Socratis Malamas and adaptations of traditional songs and from folk songs of Giorgos Zambetas to the golden decades of Greek cinema!
The band: Sakis Sakellaridis (bouzouki - vocals), Lefteris Tzagarakis (lyra - vocals), Giorgos Stavrakis (guitar - vocals), Participating: Stefanos Stagakis (percussions), Yannis Korinthios (bass)



03 ΤΡΙΤΗ - TUESDAY
| 07 | 2012

19:00 Υποδοχή των μικρών καλεσμένων από το «Αερόστατο». Τα παιδιά από τα **Παιχνιδοκαμώματα** μέσα από μύθους και χρώματα παρουσιάζουν με νέα ματιά όλα αυτά που έγιναν παλιά. Εναλλακτικοί τρόποι προσέγγισης: κουκλοθέατρο, animation, θεατρικό παιχνίδι. Υπεύθυνη εργαστηρίου: **Μάγδα Παπαδοπετράκη**. *A warm welcome for our little guests from Aerostato kids club. The children from Paignidokamomata kids' club present the past through myths and colours. Alternative ways to learn and enjoy: puppetry, animation, dramatic play. With Magda Papadopetraki.*

19:30 - 23:00 Έκθεση Τοπικών Προϊόντων. *Exhibition of Local Products.*

20:00 Η παιδική Χορωδία του Δήμου Ρεθύμνης τραγουδάει σύγχρονους Έλληνες καλλιτέχνες, υπό τη διεύθυνση της **Ισιδώρας Χαλκιαδάκη**. *The children's choir of the Municipality of Rethymno sings modern Greek composers, under the direction of conductor Isidora Chalkiadaki.*

20:30 Απόσταξη τσικουδιάς από τον οινοποιό και παραγωγό τσικουδιάς κ. **Πέτρο Ζουμπεράκη**. Η **Λέσχη Αρχιμαγείρων Κρήτης** με τους κ.κ. **Φανουράκη Στέλιο** και **Παναγιωτάκη Μιχάλη** παρουσιάζει εδέσματα με βάση το μέλι. *Raki distillation from winemaker and raki producer Mr. Petros Zoumberakis. Mr. Fanourakis Stelios and Panagiotakis Michalis from the Chefs Club of Crete prepare dishes based on honey.*

21:30 Κρητική παραδοσιακή μουσική και χοροί της Κρήτης από το μουσικοχορευτικό σύλλογο «**Αρκάδι**» και το συγκρότημα του **Κώστα Κουτελιδάκη**. *Traditional Cretan music and dances from the folk dance group «Arkadi» and the band of Kostas Koutelidakis.*

22:00 Συναυλία με το μουσικό σχήμα **Pass a Tempo** με έντεχνο ελληνικό τραγούδι. Συμμετέχουν οι: **Κατερίνα Χριστουλάκη**: ακορντεόν - τραγούδι, **Δημήτρης Καζιάλης**: κιθάρα - τραγούδι, **Ελένη Περπιράκη**: πιάνο - κρουστά, **Χρυσός Καβούνης**: κιθάρα, **Χρήστος Κοκκόρας**: φλάουτο
Concert with Pass a Tempo band who play quality Greek songs. Band members: Katerina Christoulaki: accordion - vocals, Dimitris Kaziales: guitar - vocals, Eleni Perpiraki: piano - percussions, Chrissos Kavounis: guitar, Christos Kokkoras: flute



04 ΤΕΤΑΡΤΗ - WEDNESDAY
| 07 | 2012

19:00 Υποδοχή των μικρών καλεσμένων από το «Αερόστατο».
A warm welcome for our little guests from Aerostato kids club

19:15 «**Οικογενειακά ζυμώματα και μαγειρέματα**». Τα παιδιά και οι γονείς φτιάχνουν παρέα με τον γνωστό **σεφ Γιάννη Μπαξεβάνη** πίτες, ψωμί και συνταγές με αρωματικά βότανα και χόρτα της Κρήτης. «**Family kneading and cooking**». *Parents and children make pies, bread and recipes with herbs and spices from Crete with the help of well-known chef Yannis Baxevanis.*

19:30 - 23:00 Έκθεση Τοπικών Προϊόντων. *Exhibition of Local Products.*

20:15 Συναυλία με τους **Νυκτοβάτες**, εναλλακτική μουσική κollectίβα. Η μουσική παράσταση περιλαμβάνει τραγούδια των Νυκτοβατών και προσεκτικά επιλεγμένες διασκευές ελληνικών και ξένων κομματιών. Συμμετέχουν οι: **Αντώνης Βάμβουκας**: κιθάρα, τραγούδι, **Κατερίνα Τσαντήλα**: τραγούδι, κρουστά, melodica, **Μάνος Ναζλής**: καχόν, ντραμς, κρουστά, **Γιάννης Κορίνθιος**: μπάσο, τραγούδι.

Concert with Nychtovates, alternative music band. The music performance comprises songs of Nychtovates and adaptations of famous Greek and English songs. Band members: Antonis Vamvoukas: guitar, vocals, Katerina Tsantila: vocals, percussions, melodica, Manos Nazlis: cajon, drums, percussions, Yannis Korinthios: bass, vocals

21:15 Κρητική παραδοσιακή μουσική και χοροί της Κρήτης από τον μουσικοχορευτικό σύλλογο «**Οι ρίζες της Κρήτης**» και τον **Γιάννη Βρεττό** με το συγκρότημά του. *Cretan traditional music and dances from folk dance group «I Rizis tis Kritis» and Yannis Vrettos' folk band.*

21:45 Συναυλία με το μουσικό συγκρότημα του **Στέλιου Μπικάκη**. Ο **Στέλιος Μπικάκης** με το συγκρότημά του, παρουσιάζουν δικά του τραγούδια αλλά και παραδοσιακά τραγούδια, από την Κρήτη και την υπόλοιπη Ελλάδα.
Στέλιος Μπικάκης - Λύρα-Τραγούδι, **Ηλίας Κατσαβίδης** - λαούτο-μπουζούκι, **Τιμόθεος Βροντάκης** - λαούτο, **Μανόλης Πίτερης** - κλαρίνο-φλάουτο-σαξόφωνο, **Ανδρέας Μπικάκης** - πλήκτρα, **Παναγιώτης Χατζημυχαηλίδης** - κιθάρα, **Γιώργος Τρουλινός** - μπάσο, **Αντώνης Ζαχαράκης** - τύμπανα.
Concert with the musical band of Stelios Bikakis. Stelios Bikakis and his band perform his songs and traditional songs from Crete and the rest of Greece. Stelios Bikakis lyra - vocals, Ilias Katsavidis lute - bouzouki, Timotheos Vrontakis lute, Manolis Piteris clarinet - flute - saxophone, Andreas Bikakis keyboards, Panayotis Hatzimichailidis guitar, Giorgos Troulinos bass, Antonis Zacharakis drums



05 ΠΕΜΠΤΗ - THURSDAY | 07 | 2012

- 19:00** Υποδοχή των μικρών καλεσμένων από το «Αερόστατο». *A warm welcome to our little guests from Aerostato kids club*
- 19:30** Θεατρική παράσταση «**Μας κλέψανε τον Αίσωπο!**» από τον Θεατρικό Περίπλου σε σκηνοθεσία Θωμά Καντιφέ. Τα κείμενα της παράστασης είναι αποτέλεσμα ενός εργαστηρίου που πραγματοποιήθηκε στον Θεατρικό Περίπλου πριν 3 χρόνια. Σκηνοθεσία: **Καντιφές Θωμάς**. Παίζουν οι ηθοποιοί: **Καντιφές Θωμάς, Καρούζος Γρηγόρης, Τζανιδάκη Άννα**. Ακούγονται οι: **Καυκαλάκη Άρτεμη, Καυκαλάκη Ειρήνη**.
«They took Aesop away from us!» is a play performed by Theatrikos Periplous and directed by Thomas Kantifes.
The play text is the result of a drama workshop which took place 3 years ago.
Direction: Kantifes Thomas. Starring: Kantifes Thomas, Karouzos Grigoris, Tzanidaki Anna, Voice cast: Kafkalaki Artemi, Kafkalaki Irini.
- 19:30 - 23:00** Έκθεση Τοπικών Προϊόντων. Exhibition of Local Products.
- 20:30** Παρασκευή παραδοσιακού σαπουνιού από την κ. **Δέσποινα Μαθιουδάκη**. *Traditional soap making by Mrs Despina Mathioudaki. Aloe: the silent therapist.* **Αλόη:** η σιωπηλή θεραπεύτρια. Ο κ. **Κυριάκος Μασαλής** προσφέρει διαδραστική γνωριμία με το φυτό και τα παράγωγά του. *Mr Kiriakos Massalis will help you get acquainted with the plant and its products in an interactive way.*
- 21:30** Κρητική παραδοσιακή μουσική και χοροί της Κρήτης από το μουσικοχορευτικό σύλλογο «**Ντελίνα**» με τον **Αλέξανδρο Αγγελάκη** (Νάντης) και τους μουσικούς συμπορπατητές του. *Cretan traditional music and dances from folk dance group «Delina» with Alexandros Angelakis (Nantis) and his musicians.*
- 22:00** Συναυλία με τον μουσικό σχήμα **Burger Project**. Συντελεστές: Al the X King (main vocals, guitar, ukulele), Cosmic Communist (vocals, keyboards, guitars), General Con Zou (vocals, double bass, el. bass), Mosch Holiday (vocals, drums, sampler). *Concert with Burger Project band. Band members: Al the X King (main vocals, guitar, ukulele), Cosmic Communist (vocals, keyboards, guitars), General Con Zou (vocals, double bass, electric bass), Mosch Holiday (vocals, drums, sampler)*



06 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ - FRIDAY | 07 | 2012

- 19:00** Υποδοχή των μικρών καλεσμένων από το «Αερόστατο». *A warm welcome for our little guests from Aerostato kids club.*
- 19:15** Ο γνωστός «**Παραμυθάς**», **Νίκος Πιλάβιος** παρουσιάζει τις ιστορίες του μέσα από ένα θεατρικό παιχνίδι για παιδιά. Μαζί του «**Το μαγικό μολύβι μου**» με τη ζωγράφο **Στεφάνια Ταπτά**, που έχει κάνει τις ζωγραφιές των βιβλίων του «Παραμυθά» και τα σχέδια των εκπομπών. *Nikos Pilavios, a well-known Greek storyteller, presents his stories through drama games for kids with the help of his «Magic Pen» and the painter Stefania Tapta.*
- 19:30 - 23:00** Έκθεση Τοπικών Προϊόντων. Exhibition of Local Products.
- 20:30** Το κτήμα **Βαβουράκη** παρασκευάζει παραδοσιακά λουκάνικα και η **Λέσχη Αρχιμαγείρων Κρήτης** με τους κ.κ. **Φανουράκη Στέλιο** και **Παναγιωτάκη Μιχάλη** δημιουργούν συνταγές βασισμένες σε αυτά. Παρουσίαση και γευστική δοκιμή εμφιαλωμένων κρασιών, παραγωγής Ρεθεμνιωτών ερασιτεχνών οινοπαραγωγών. *The Chefs of Rethymno Mr Fanourakis Stelios and Panagiotakis Michalis prepare dishes made with traditional sausages from Vavourakis Farm.* *Presentation and tasting of bottled wine produced by amateur wine makers of Rethymno.*
- 21:30** Κρητική παραδοσιακή μουσική και χοροί της Κρήτης από το μουσικοχορευτικό σύλλογο «**Ερωφίλη**» και τους **Νίκο Σφακιανάκη** και **Σκουτέλη Μανώλη**. *Cretan traditional music dances from folk dance group «Erofilis» with Nikos Sfakianakis (mandolin) and Skoutelis Manolis (lyra).*
- 22:00** Συναυλία με τον **Λάκη Παπαδόπουλο** (με τα «ψηλά ρεβέρ» του) και τον **Γιάννη Γιοκαρίνη**. Με το γνωστό και αγαπημένο ύφος τους οι δύο δημιουργοί θα δώσουν τη δική τους πινελιά σ'αυτή την καλοκαιρική εκδήλωση. Μαζί τους οι μουσικοί phase reverse και η **Κατερίνα Μορένα**. *Concert with Lakis Papadopoulos and Yannis Giokarinis. The two talented Greek singers and songwriters sing for the summer accompanied by Phase Reverse and Katerina Morena.*



07 ΣΑΒΒΑΤΟ - SATURDAY
| 07 | 2012

- 19:00 Υποδοχή των μικρών καλεσμένων από το «Αερόστατο». *A warm welcome for our little guests from Aerostato kids club*
- 19:15 Τα Εικαστικά Εργαστήρια του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης Κρήτης πραγματοποιούν εκπαιδευτικό πρόγραμμα κεραμικής για παιδιά. *The Museum of Contemporary Art of Crete has organised a pottery workshop for children.*
- 19:30 Η μπαντίνια και οι μουσικοί της Δημοτικής Φιλαρμονικής Ρεθύμνου τραγουδούν για τη Γιορτή. Από 8 έως 40+ ετών τα μέλη της Φιλαρμονικής του Δήμου μας σε ένα ρεπερτόριο που ξεσηκώνει. *Rethymno Philharmonic and Philharmonic Youth Orchestra, with members of age 8 - 40 +, sing for the Festival popular songs.*
- 19:30 - 23:00 Έκθεση Τοπικών Προϊόντων. *Exhibition of Local Products.*
- 20:15 Συνάντηση και συζήτηση για τον Γαστρονομικό και Οινικό Τουρισμό στην Κρήτη. Επίσημοι προσκαλεσμένοι στη συζήτηση οι κ.κ.: Γιώργος Σκούρας - οινοπαραγωγός, οινολόγος, Νίκη Μηταρέα - δημοσιογράφος κρασιού & γεύσης, συγγραφέας, Γιώργος Πίπτας - συγγραφέας, Ξενοδόχος, Δημήτρης Μ. Καλαϊτζιδάκης Γεν. Διευθυνση λειτουργικού Grecotel. Συντονίζει η κ. Κατερίνα Ξεκάλλου. *Discussion about Culinary and Wine Tourism in Crete. Official guests: Giorgos Skouras - winemaker, Niki Mitarea - journalist, writer, Giorgos Pittas - writer, hotel owner, Dimitris M. Kalaitzidakis Operation Departement, Grecotel Sales. Coordinator Mrs Katerina Xekalou.*
- 21:00 Η Ρεθεμνιώτικη Χορωδία Chorus '87, η συνέχεια της παιδικής χορωδίας του Ελληνικού Ωδείου, μετά την κατάκτηση του 3ου βραβείου στο 6ο Διεθνές Χορωδιακό Φεστιβάλ Ναυπάκτου, παρουσιάζει ελληνικά αγαπημένα τραγούδια. Μαέστρος ο κ. Γιάννης Μεντζελόπουλος και στο πιάνο η κ. Ισιδώρα Χαλκιαδάκη. *Chorus '87, the formerly children's choir of the Hellenic Conservatory sings favourite Greek songs some days after winning the 3rd prize in the 6th International Choir Festival of Nafpaktos. Choral conductor: Giannis Mentzelopoulos. Pianist: Isidora Chalkiadaki.*
- 21:30 Κρητική παραδοσιακή μουσική και χοροί της Κρήτης από το μουσικοχορευτικό σύλλογο «Κρήτες» με τον Δημήτρη Κεραμιανάκη και το συγκρότημά του. *Cretan traditional music and dances from folk dance group «Krites» with Dimitris Keramianakis and his band.*
- 22:00 Συναυλία Flamenco - Jazz Trio με το Χρίστο Τζιφάκι σε ρυθμό φλαμένγκο. Ο διεθνώς βραβευμένος βιρτουόζος της κιθάρας Χρίστος Τζιφάκις μαζί με τους Νίκο Καπηλίδη (ντραμς) και Παναγιώτη Μπουραζάνη (μπάσο) μας ταξιδεύουν στους ήχους της σύγχρονης flamenco jazz σκηνής, ερμηνεύοντας δικές τους συνθέσεις αλλά και διασκευές των Paco de Lucia, Miles Davies, Chick Corea. Aziza κ.α. *Concert with Christos Tzifakis and his Flamenco - Jazz Trio. The internationally award-winning guitar virtuoso Christos Tzifakis, Nikos Kapilidis (drums) and Panagiotis Bourazanis (bass) take us to the sounds of modern flamenco jazz scene performing their own compositions and adaptations of Paco de Lucia, Miles Davies, Chick Corea. Aziza etc.*



ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ PARALLEL ACTIVITIES

«Εβδομάδα Κρητικής Διατροφής»

Μέρες κρητικής διατροφής & κρασιού: Ειδικές προσφορές σε μενού και κρασιά, σε εστιατόρια της πόλης, κατά τη διάρκεια της Γιορτής.

«Cretan Diet Week»

Special menus and wine prices will be offered at various restaurants around town during the cretan diet festival.

«Ποιητικός αυτοσχεδιασμός»

Καθημερινή απαγγελία μαντινάδων από το Σύλλογο Κρητών Στιχουργών «Μιχάλης Καυκαλάς».

Daily serenades by the Cretan Association of Lyricists, "Mihalis Kafkalas".

«Το πνεύμα του Άμβυκα»

Έκθεση φωτογραφίας του Ανδρέα Σμαραγδή με θέμα την απόσταξη της τσικουδιάς, στο Δημοτικό Κήπο Ρεθύμνου.

«The spirit of Ambika»

Photograph Exhibition by Andreas Smaragdis, in the Municipal Garden. The theme is the distillation of tsikoudia.



ΕΚΘΕΤΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ ΤΟΠΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ EXHIBITORS OF LOCAL PRODUCTS

ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΕΚΘΕΣΗΣ / EXHIBITION HOURS

1-7 ΙΟΥΛΙΟΥ/JULY 2012

19:30 - 23:00



AMALTHIA

Με σύμμαχο τη φύση, και τις φυσικές πρώτες ύλες της, δημιουργήσαμε καλλυντικά προϊόντα απαράμιλλης αισθητικής και ποιότητας. Ο αρμονικός συνδυασμός του ελαιολάδου με πλήθος φυτικών εκχυλισμάτων εγγυώνται τη φυσική περιποίηση του σώματος, του προσώπου και των μαλλιών σας. Τα αγνά θρεπτικά συστατικά τους αποτελούν "τροφή" για το δέρμα, καθιστώντας τα ιδανικά για άτομα με ιδιαίτερα ευαίσθητες επιδερμίδες. Η οικογένεια **AMALTHIA®** εμπλουτίζεται με προϊόντα υψηλής εξέλιξης και μακρόχρονης έρευνας. Δοκιμάστε, σήμερα, τα καλλυντικά **AMALTHIA®** και αρχίστε μια νέα σχέση για όλη σας τη ζωή, γιατί τα **AMALTHIA®** είναι παντοτινά!

Για θέματα υγείας ο πιο κατάλληλος σύμβουλος είναι ο γιατρός ή ο φαρμακοποιός σας. Η χρησιμοποίηση των δειγμάτων είναι απαραίτητη πριν την χρησιμοποίηση των προϊόντων.

*Based on natural raw materials, we created cosmetics of excellent quality. The perfect combination of olive oil with a variety of plant extracts guarantees the natural body, face and hair care. Their pure nutrients benefit the skin, making them ideal for people with particularly sensitive skin. **AMALTHIA®** products are the result of long-term research and development. Try today **AMALTHIA®** cosmetics and start a new relationship for the rest of your life, because **AMALTHIA®** is forever!*

For health issues the most appropriate consultant is your doctor or your pharmacist. The use of samples is required before using the products.



AMALTHIA®

AMALTHIA

Αγ. Δημήτριος, Τ.Κ. 74100 Ρέθυμνο
Agios Dimitrios, P.O. 74100 Rethymno
Τ.: 28310 71740, 6932 417790
www.amalthia-soap.com
e-mail: info@amalthia-soap.com

ANEA

Η ANEA ΑΕ είμαστε μία κίνηση με την μορφή της πολυμετοχικής Ανώνυμης Εταιρείας που ιδρύσαμε το 2002. Ενεργούμε με σεβασμό στο φυσικό περιβάλλον και στον άνθρωπο. Έδρα μας είναι το χωριό Αγ. Φωτεινή στο Αμάρι Ρεθύμνης. Σκοπός μας είναι η συμβολή στην ανάπτυξη της περιοχής του Δήμου Αμαρίου Ρεθύμνης έτσι ώστε να μπορούν να αποκομίζουν οι κάτοικοι αξιόλογο εισόδημα με στόχο να παραμείνουν στα χωριά τους, και να μην ερημωθεί ο τόπος και να αρχίσει σταδιακά η ανάκαμψη.

Τρόπος εφαρμογής: Ενοικιάζουμε με πολυετή ενοικιαστήρια αγροτικές εκτάσεις που εξασφαλίζουν τους ιδιοκτήτες, και στην συνέχεια τα βελτιώνουμε, τα αξιοποιούμε, και παράγουμε τα ανάλογα προϊόντα. Στη συνέχεια τυποποιούμε τα προϊόντα και τα προωθούμε στην αγορά.

Δραστηριότητες - Προϊόντα:

1. Ελαιοκομία, κατά κανόνα βιολογικής καλλιέργειας με βασικό στόχο την επιτραπέζια ελιά και δευτερεύοντα το ελαιόλαδο, 2. Αρωματικά φυτά, βιολογικής καλλιέργειας, 3. Μελισσοκομία, 4. Κηπευτικά βιολογικής καλλιέργειας, 5. Παρασκευή παραδοσιακών αγροτικών προϊόντων.

ANEA SA is a Multi-share Company founded in 2002. We act with respect to the natural environment and man. Our head office is in the village of Amari Sivritos in Rethymno. Our aim is to contribute to the development of the area of Amari so that the residents can earn a decent income to remain in their villages.

Method of implementation: *We rent farmland with long lease and then we cultivate and produce local products. Then we standardize these products and launch them onto the market.*

Activities - Products:

1. Olive crop, usually organic farming, focusing on table olives and olive oil, 2. Herbs, organic farming, 3. Beekeeping, 4. Organically grown vegetables, 5. Manufacturing of traditional agricultural products.



ANEA A.E.

Αγ. Φωτεινή, Δ. Αμαρίου, Τ.Κ. 74061 Ρέθυμνο
Agia Fotini, Amari, P.O. 74061 Rethymno
Τ.: 28330 20002, Fax: 28330 20003



ΒΟΓΙΑΤΖΙΔΑΚΗΣ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟ ΤΥΡΟΚΟΜΕΙΟ VOYATZIDAKIS TRADITIONAL CHEESE DAIRY

Εδώ και μισό αιώνα στα Ρούστικα, ένα ημιορεινό χωριό του Δήμου Νικηφόρου Φωκά, 20χλμ νοτιοδυτικά του Ρεθύμνου, σε μια καταπράσινη περιοχή δραστηριοποιείται η οικογενειακή επιχείρηση του τυροκομείου μας. Η παραγωγή μας στηρίζεται στο φρέσκο γάλα της περιοχής από ντόπιες φυλές αιγοπροβάτων. Το τυροκομείο έχει δυναμικότητα έως **4 τόνους γάλακτος ημερησίως** και τα προϊόντα, που παράγει είναι τα **παραδοσιακά Κρητικά: Γραβιέρα, Ανθότυρος Νωπός (Μυζήθρα), Κεφαλοτύρι, Ανθότυρος Ξερός.**

Ο έλεγχος της ποιότητας πρώτων υλών και προϊόντων σε κάθε φάση της παραγωγής και διακίνησης εγγυάται το καλύτερο αποτέλεσμα για το καθημερινό σας τραπέζι.

*For half a century in Roustika, a foothill village in the Municipality of Nikiforos Fokas, 20km south-west of Rethymno, within a beautiful green area we operate a family-own dairy. Our production is based on fresh milk by local sheep breeds. The dairy has a capacity of up to **4 tons of milk per day**. The milk products produced are **traditional Cretan cheese: Gruyere, Fresh Anthotiros (mizithra), Kefalotyri and matured Anthotiros.** The quality control of raw materials and products at every stage of production and distribution guarantees the best result for your everyday enjoyment..*



ΒΟΓΙΑΤΖΙΔΑΚΗΣ / VOYATZIDAKIS
Ρούστικα, Τ.Κ. 74058 Ρέθυμνο
Roustika, P.O. 74058 Rethymno
Τ.: 28310 91209
e-mail: vogiatzidakis@yahoo.gr



ΕΝΩΣΗ ΑΓΡΟΤΙΚΩΝ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΩΝ ΡΕΘΥΜΝΗΣ RETHYMNO UNION OF AGRICULTURAL COOPERATIVES

Η ΕΑΣ Ρεθύμνης ιδρύθηκε το έτος 1937 με την υπ' αριθ. 15295/31-03-1937, απόφαση του Υπουργού Γεωργίας, με έδρα το Ρέθυμνο. **Οι κύριες δραστηριότητές της, πέραν των εργασιών παροχής υπηρεσιών προς τα μέλη της, είναι:**

- Συγκέντρωση και επεξεργασία γάλακτος για την παραγωγή τυροκομικών προϊόντων και πώληση αυτών
- Συγκέντρωση - τυποποίηση και εμπορία ελαιολάδου
- Εμπορία αγροτικών εφοδίων
- Εμπορία τροφίμων και λοιπών ειδών οικιακής χρήσεως(S/M)

Οι περισσότερες από τις παραπάνω δραστηριότητες της ΕΑΣ Ρεθύμνης λαμβάνουν χώρα σε ιδιόκτητο χώρο 150.000 τμ, στην περιοχή τρία Μοναστήρια Ρεθύμνου, 3.5 χλμ νότια της πόλης.

Θυγατρικές εταιρείες της ΕΑΣΡ

- Α.Σ.Ε.Α.Ρ (Ανώνυμη Συνεταιριστική Εταιρεία Ανάπτυξης Ρεθύμνου) / Παραγωγή και εμπορία ζωοτροφών - Παραγωγή και εμπορία πυρηνελαίου
- ΕΝ.ΕΡ.Α.Σ.Ε (Ένωση Ενεργειακή Ανώνυμη Συνεταιριστική Εταιρεία) / Παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας
- Ένωση Ρεθυμνιακή Ασφαλιστικός Σύμβουλος ΕΠΕ / Ασφαλιστικά Προγράμματα

The Rethymno UAC was founded in 1937 with the No. 15295/31-03-1937 of the Minister of Agriculture. The main activities, apart from providing business services to its members, are:

- *Collection and processing of milk for dairy products and selling*
- *Collection, standardization and marketing of olive oil*
- *Marketing of agricultural supplies*
- *Marketing of food and other household articles (S / M)*

Most of these activities take place in a private area 150,000 sqm sq.metres, in the area of Tria Monastiria Rethymno, 3.5 km south of the city.

Subsidiaries of Rethymno UAC

- *Rethymno Cooperative Development Company Limited: Production and marketing of livestock - Production and marketing of olive pomace*
- *Energy Union Cooperative Society Limited: Production of electricity from renewable energy sources*
- *Rethymniaki Union Insurance Consultant Ltd.: Insurance programs*



**ΕΝΩΣΗ ΑΓΡΟΤΙΚΩΝ
ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΩΝ ΡΕΘΥΜΝΗΣ
RETHYMNO UNION
OF AGRICULTURAL COOPERATIVES**
Τρία Μοναστήρια, Τ.Κ. 74100 Ρέθυμνο
Tria Monastiria, P.O. 74100 Rethymno
Τ.: 28310 86126, Fax: 28310 22202
e-mail:sales@easreth.gr, www.easreth.gr



ΕΥΟΣΜΟΣ Α.Ε. EVOSMOS SA

Η εταιρία **ΕΥΟΣΜΟΣ Α.Ε.** εδρεύει στην Κρήτη, στα παράλια του χωριού Επισκοπή του νομού Ρεθύμνου. Μετά από **30 χρόνια στο χώρο** και με περισσότερα από 20 στην παραγωγή και στο εμπόριο ελαιολάδου, προχώρησε στην καθετοποίηση της μονάδας παραγωγής μας και υλοποίησε και το τελευταίο στάδιο επεξεργασίας και τυποποίησης. Η εταιρία **ΕΥΟΣΜΟΣ Α.Ε.** ανήκει αποκλειστικά στην οικογένεια Μανωλάκη. Έπειτα από εμπειρία και καταγραφή ετών επιλέξαμε κάποιους ελαιώνες και τους δώσαμε το όνομά μας: **Ελαιώνες Μανωλάκη.**

*The company **EVOSMOS S.A.** is located in Crete, on the coast of Episkopi village in Rethymno. After **30 years of operation** and over 20 in the production and trade of oil, we proceeded to the vertical integration of our production unit and completed the last stage of processing and packaging.*

*The company **EVOSMOS S.A.** belongs to the family Manolakis. After years of experience and recording we chose some groves and gave them our name: **Olive Grove Manolakis.***



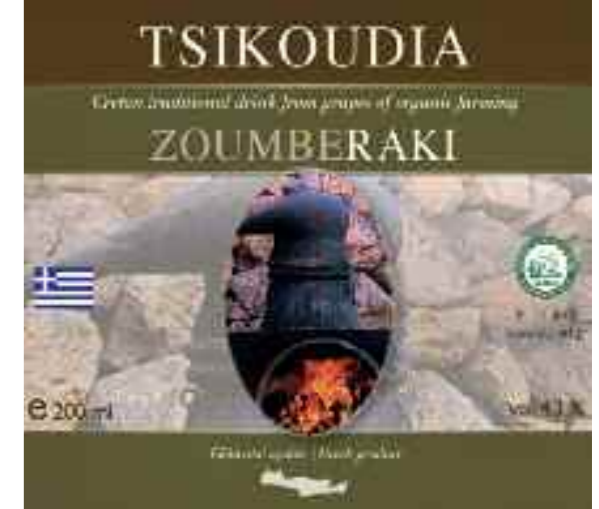
ΕΥΟΣΜΟΣ Α.Ε. / EVOSMOS S.A.

Επισκοπή Ρεθύμνο
Episkopi Rethymno
T.: 28310 61396, 28310 61555
Fax: 28310 61563
Κιν. / Mob.: 6977 605505
e-mail: info@evosmos-sa.gr
www.evosmos-sa.com

ΖΟΥΜΠΕΡΑΚΗΣ ΖΟΥΜΒΕΡΑΚΗΣ

Στις πλαγιές του Κρυονερίτη στο Νοτιοδυτικό Ρέθυμνο της Κρήτης και στο χωριό Καλή Συκιά βρίσκονται οι επιχειρήσεις οινοποιίας της οικογένειας Ζουμπεράκη. Σε σύγχρονες εγκαταστάσεις (1000τ.μ) βρίσκεται η πλήρης καθετοποιημένη μονάδα παραγωγής - τυποποίησης οίνου η οποία πιστοποιείται με σύστημα διαχείρισης της ασφάλειας των τροφίμων με πρότυπο ISO 22000:2005. Οι Βιολογικές Καλλιέργειες των αμπελώνων μας καλύπτουν έκταση 100 στρεμμάτων και βρίσκονται σε ιδανικό υψόμετρο (600-800μ) στις πλαγιές του Κρυονερίτη. Καταφέραμε με την εμπειρία μας να παντρέψουμε την παράδοση με τις σύγχρονες μεθόδους παραγωγής, έχοντας σαν αρχή μας τις Βιολογικές καλλιέργειες αμπελώνων χωρίς χημικά λιπάσματα και φυτοφάρμακα που ελέγχονται από τον Οργανισμό Ελέγχου και Πιστοποίησης Βιολογικών Προϊόντων ΔΗΩ. Η τσικουδιά που παράγεται στο παραδοσιακό Ρακοκάζανο όπως και στο σύγχρονο αποσταγματοποιείο της οικογένειας είναι μοναδική. Η ποικιλιακή σύνθεση του αμπελώνα μας για την παραγωγή του Ερυθρού Οίνου περιλαμβάνει τις ερυθρές ποικιλίες: **Λιάτικο, Κοτσιφάλι, Αχλάδι, Αγιοργίτικο, Λυμνιό, Καμπερνέτ, Μερλότ.** Για τον Λευκό Οίνο περιλαμβάνει τις ποικιλίες: Βιδιανό, Βιλάνα, Θραψαθήρι.

On the slopes of Kryoneriti in the south-west of Rethymno Crete in the village Kali Sykia Zoumberaki family has a winemaking business. In our modern installations (1000 sq.m.) there is a complete vertically integrated production - standardization unit of wine certified by a management system of food safety standard ISO 22000: 2005. Organic farming of vineyards is covering an area of 100 acres at an ideal altitude (600-800m) on the slopes of Kryoneriti. We have accomplished to combine tradition with modern production methods working exclusively in organically grown vineyards without chemical fertilizers and pesticides controlled by the Inspection and Certification body for Organic Products DIO. The raki produced in the traditional raki cauldron and the modern distillery of the family is unique. The varietal composition of our vineyard includes red varieties: Liatiko, Kotsifali, Achladi, Agiorgitiko, Lymnio, Cabernet, and Merlot. For the white wine varieties: Vidiano, Vilana, Thrapathiri.



Zoumberakis

ΖΟΥΜΠΕΡΑΚΗΣ / ΖΟΥΜΒΕΡΑΚΗΣ
Καλή Συκιά, Δ. Συβρίτου, Ρέθυμνο
Kali Sikia, Municipality of Syvritos, Rethymno
T./Fax: 28320 51075, Κιν./Mob.: 6977 503308
e-mail: zoumwine@yahoo.gr



ΗΛΙΑΚΗΣ ΑΕ.
ΠΑΡΑΓΩΓΗ & ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΓΑΛΑΚΤΟΣ
ΙΛΙΑΚΗΣ ΣΑ
DAIRY PRODUCTS PRODUCTION & PROCESSING

Όλα τα προϊόντα είναι παραγωγής μας παραγόμενα από γάλα πρόβειο και αίγιο παρασκευαζόμενα με τον παλιό πατροπαράδοτο τρόπο, χωρίς προσθήκες διαφόρων υποκατάστατων τα οποία κυκλοφορούν στο εμπόριο αλλά μόνο με γάλα που αγοράζεται από κτηνοτρόφους της περιοχής μας. **Η μονάδα διαθέτει πιστοποίηση EN ISO 22000, με αρ. πιστοποιητικού 049080059.** Και από AGROCERT για το προϊόν ΓΡΑΒΙΕΡΑ ΚΡΗΤΗΣ Π.Ο.Π. με αρ. πιστοποιητικό Π.Ο.Γ. / 1550-9422.10. Όλα τα προϊόντα μας διατίθενται σε συσκευασίες vacuum, 250 και 500gr.

ΠΑΡΑΓΟΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ: ΓΡΑΒΙΕΡΑ ΚΡΗΤΗΣ Π.Ο.Π. (κεφ.14-10-8-5 κιλ.), ΚΕΦΑΛΟΤΥΡΙ ΚΡΗΤΗΣ (κεφ.14-8-3-1,2 κιλ.) ΛΕΥΚΟ ΤΥΡΙ ΑΛΜΗΣ (δοχ.16-8-3-1κιλ.-500γρ.), ΑΘΟΤΥΡΟΣ ΦΡΕΣΚΟΣ (κεφ. 2 κιλ.- 600γρ.), ΑΝΘΟΤΥΡΟΣ ΞΗΡΟΣ (κεφ.1,5 κιλ. , 350 γρ.), ΓΙΑΟΥΡΤΙ Πρόβειο (πήλινο - πλαστικό), ΓΙΑΟΥΡΤΙ 250 γρ., ΞΥΓΑΛΟ (Δοχ. 5 κιλ., 500γρ., 250γρ.), ΞΥΝΟΧΟΝΤΡΟΣ, ΓΑΛΟΜΥΖΗΘΡΑ, ΤΟΥΛΟΥΜΟΤΥΡΙΓΡΑΒΙΕΡΑ ΚΡΗΤΗΣ Τριμμένη, ΜΥΖΗΘΡΑ ΒΑΡΕΛΙΟΥ, ΑΝΘΟΓΑΛΟ, ΣΤΑΚΟΒΟΥΤΥΡΟ.

*All our production is derived from sheep's and goat's milk prepared in the old traditional way, without addition of various substitutes found in the market, but only milk purchased from farmers in our area. **The unit is certified with EN ISO 22000, Certificate No. 049080059 and the product GRUYERE Crete PDO with AGROCERT Certificate No. Π.Ο.Γ. / 1550-9422.10. All products are available in vacuum packages of 250 and 500gr. **OUR PRODUCTS:** GRUYERE CRETE PDO, KEFALOTYRI CHEESE, WHITE CHEESE IN BRINE, FRESH ANTHOTIROS, DRY ANTHOTIROS, SHEEP MILK YOGHURT, YOGHURT, XYGALO, XYNOCHONTROS (Greek trahanas), GALOMIZITHRA, TOULOU MOTYRI, CRETE POWDERED GRUYERE, MIZITHRA BARREL, ANTHOGALO CREAM, STAKOVOUTIRO BUTTER***



ΗΛΙΑΚΗΣ ΑΕ. / ΙΛΙΑΚΗΣ ΣΑ

Κάτω Μαλλάκι, Τ.Κ. 74100 Ρέθυμνο
Kato Mallaki, P.O. 74100 Rethymno
T./ FAX: 28310 58908, 6973 737760
www.merakieliaki.gr



ΙΔΗ ΕΛΑΙΑ
OIL IDI

Στους πρόποδες του Ψηλορείτη, στη Νότια πλευρά του βουνού με ιδιαίτερο Μεσογειακό μικροκλίμα καρποφορούν αιωνόβια δέντρα χονδρολιάς. Το λάδι και οι βρώσιμες ελιές είναι πανάρχαια προϊόντα γνωστά για τη θρεπτική τους αξία, αλλά και για τις θεραπευτικές τους ιδιότητες. Η συσσωρευμένη γνώση και η εμπειρία των κατοίκων - αγροτών με ρίζες στα βάθη των αιώνων μας διδάσκει και μας εμπνέει στη δημιουργία υγιεινών προϊόντων ελιάς. **Εμπλουτισμένα με αρτύματα της Αμαριώτικης γης μας θυμίζουν ξανά τη γνήσια και ξεχωριστή γεύση της χονδρολιάς.**

*At the foothill of Psiloritis, in the south side of the mountain with great Mediterranean climate there are Chondrolia olive trees. Oil and olives are ancient products known for their nutritional value but also for their healing properties. The accumulated knowledge and experience of residents - farmers from centuries before teaches us and inspires us to create healthy olive products. **Enriched with flavorings of Amari area they remind us again the genuine taste of Chondrolia.***



ΙΔΗ ΕΛΑΙΑ / OIL IDI

Καλαγασίδης Σταύρος / Kalagasidis Stavros
Αφρατές Αμαρίου / Afrates Amari
T: 28310 32192, 6972 907187
e-mail: marmichfour@gmail.com

ΚΤΗΜΑ ΒΑΒΟΥΡΑΚΗ Α.Ε. VAVOURAKIS FARM SA

Με σεβασμό στον άνθρωπο και την φύση, η εταιρεία **ΚΤΗΜΑ ΒΑΒΟΥΡΑΚΗ Α.Ε.**, ιδρύθηκε το 2001 και από τότε παράγει βιολογικά προϊόντα πλούσια σε θρεπτικά συστατικά και χωρίς συντηρητικά. Η βάση της εταιρείας είναι στην Κρήτη, στην ΚΟΞΑΡΕ Ρεθύμνου, όπου και βρίσκεται η σύγχρονη χοιροτροφική της μονάδα. Η μονάδα αυτή δημιουργήθηκε σε έκταση 55 ιδιόκτητων στρεμμάτων, και έχει ετήσια παραγωγική ικανότητα 15.000 kg. Η μονάδα έχει ελεγχθεί ως προς τη **βιολογική εκτροφή του ζωικού της πληθυσμού από τη ΔΗΩ** και τον Οκτώβριο του 2001 έλαβε την **πιστοποίηση υπ' αριθμ. 411-5/0025-2/01**, όσον αφορά στην παραγωγή μη μεταποιημένων κτηνοτροφικών προϊόντων. Η εταιρεία σήμερα παράγει **βιολογικά αλλαντικά** (απάκι, μπριζόλα, ζαμπόν μπουτί, ζαμπόν μπουτί φέτες, παριζάκι, πάριζα φέτες, λουκάνικο Κρήτης, λουκάνικο ξιδάτο, πανσέτα) και φρέσκο χοιρινό κρέας (μπριζόλα, ρολό, σουβλάκι, σνίτσελ μπούτι χωρίς κόκκαλο).

*With respect to man and nature, the company **VAVOURAKIS FARM SA** was founded in 2001 and since then produces organic products rich in nutrients without preservatives. The company is based in Rethymno Crete, in Koxare village, where it has a modern pig unit. This unit was created in an area of 55 acres and has an annual capacity of 15,000 kg. The unit has been tested for **animal breeding in organic farming by DIO** (Inspection and Certification body for Organic Products) and in October 2001 received certification No. 411-5/0025-2/01, for the production of unprocessed livestock products. Today the company produces **organic meat** products such as: *apaki* (smoked pork), *steak*, *ham*, *pariza salami*, *Cretan sausage*, *vinegar sausage*, *pancetta*) and fresh pork meat (*steak*, *rolls*, *skewer*, *schnitzel*).*



ΚΤΗΜΑ ΒΑΒΟΥΡΑΚΗ Α.Ε.
VAVOURAKIS FARM SA

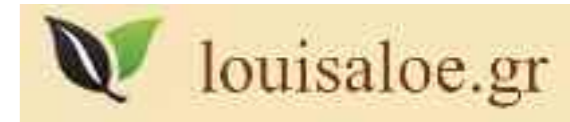
Κοξαρέ, Τ.Κ. 74100, Ρέθυμνο
Koxare, P.O. 74100 Rethymno
T: 28310 54088, 6944 457364
e-mail: biokreta@otenet.gr



LOUIS ΑΛΟΗ LOUIS ALOE

Η **Αλόη Βέρα** ονομάστηκε από τους δημιουργούς της (Αστέρι της Γης). Χρησιμοποιήστε την τοπική δύναμη που έχετε. Μη χάσετε καμιά από τις ουσίες του φύλλου Αλόης Βέρα, ούτε τον θαυμαστό και θεραπευτικό του χυμό. Αγοράστε ένα φύλλο ή ένα φυτό. Θα σας παρέχει ένα ολοκληρωμένο φαρμακείο που ο θεός το θέτει στη διάθεσή σας.

Aloe Vera was named Star of the Earth. Use the power of the plant and do not ignore the benefits of the the aloe leaf, nor the wonderful healing juice. Buy a leaf or a plant. It provides a comprehensive pharmacy that God has put at your disposal.



LOUIS ΑΛΟΗ / LOUIS ALOE
Τσουτσουρος Ηρακλείου Κρήτης
Αντιπρόσωπος Κρήτης φυτών και φύλλων:
Κυριάκος Μασαλής
Tsoutsouros Heraklion Crete
Product representative in Crete:
Kiriakos Masalis
T: 28310 83042, 6974 720447
e-mail: iliasxronakis@gmail.com
www.louisaloe.gr



ΜΕΛΙΣΣΟΚΟΜΙΚΟΣ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ ΡΕΘΥΜΝΗΣ RETHYMNO BEEKEEPERS COOPERATIVE

Ο Μελισσοκομικός Συνεταιρισμός Ρεθύμνης δραστηριοποιείται στο νομό μας περίπου τρεις δεκαετίες. Σε όλα αυτά τα χρόνια έχει υπάρξει πολύτιμος βοηθός και συνεργάτης του Ρεθυμνιώτη μελισσοκόμου.

Δραστηριοποιείται σε δυο τομείς:

1. Προμήθεια και εμπορία μελισσοκομικών ειδών με στόχο το όφελος του μελισσοκόμου, πετυχαίνοντας τις καλύτερες τιμές της αγοράς.
2. Συμμετοχή στον Ενιαίο Φορέα Μελισσοκόμων Κρήτης καθώς σε πληθώρα άλλων δραστηριοτήτων αφ' ενός για την επίλυση των προβλημάτων της κρητικής Μελισσοκομίας και αφ' έτερου την επιμόρφωση των μελισσοκόμων του νομού μας.

The Beekeepers Cooperative has been active in the prefecture of Rethymno for about three decades. All these years it has been a valuable assistant and associate of Rethymnian beekeeper.

There are two operating areas:

1. *Supply and marketing of bee products to the benefit of the beekeeper, achieving the best prices.*
2. *Participation in the Single Entity Beekeepers Crete as in many other activities on one hand to solve the problems of Cretan Apiculture, and on the other the training of beekeepers in our prefecture.*



ΜΕΛΙΣΣΟΚΟΜΙΚΟΣ
ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ ΡΕΘΥΜΝΗΣ
RETHYMNO
BEEKEEPERS COOPERATIVE

T.: 6976 790475

ΡΙΟ ΑΡΚΑΔΙ, ΑΦΟΙ ΣΑΒΒΑΚΗ Ο.Ε.
RIO ARKADI, SAVAKIS BROS. CO.

Η εταιρεία Ρίο ιδρύθηκε το 1950 με την ονομασία «Ρεθεμιωπούλα». Ο σημερινός της ιδιοκτήτης, κατάλαβε από το 1960 ταξιδεύοντας σε διάφορες χώρες, ότι τα κρητικά προϊόντα είναι τα γευστικότερα και με τις περισσότερες ευωδίες σε όλον τον πλανήτη! Έκτοτε και μέχρι σήμερα προσπαθεί και χρησιμοποιεί όσο γίνεται, κρητικές πρώτες ύλες, οι οποίες συμβάλλουν στην ποιότητα των αναψυκτικών που παράγει. Από το 1972 άρχισε να έχει ως σύνθημα το παρακάτω: «ΚΡΗΤΙΚΗ ΓΕΥΣΗ, η καλύτερη στον κόσμο», το οποίο εκτύπωσε και προώθησε σε πολλές περιοχές. Έχει αποκτηθεί τεχνογνωσία, η οποία μεταδίδεται από γενιά σε γενιά και δίνει την ευκαιρία σε όλους να απολαμβάνουν τα παραδοσιακά αναψυκτικά «Αρκάδι», τα οποία ξεχωρίζουν για τη γεύση και την ποιότητά τους.

"Rio" was founded in 1950 under the name "Rethemiotopoula." The current owner realized in 1960 after traveling to different countries that the Cretan products are the most delicious and aromatic around the world! Since then he has been trying to use Cretan raw materials, which contribute to the quality of the drinks he produces. Since 1972 he follows the motto: "The Cretan taste is the best in the world", which is printed and promoted in many areas. The knowledge gained and transmitted from generation to generation provides the opportunity to enjoy traditional refreshments "Arcadi," which stand for taste and quality.



Αρκάδι

ΡΙΟ ΑΡΚΑΔΙ, ΑΦΟΙ ΣΑΒΒΑΚΗ Ο.Ε.
RIO ARKADI, SAVAKIS BROS. CO.
Βιολί Χαράκι, Τ.Κ. 74100 Ρέθυμνο
Violi Haraki, P.O. 74100 Rethymno
T.: 28310 24089, Fax: 28310 29355
www.biral.gr



ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ ΓΥΝΑΙΚΩΝ "ΕΡΑΤΩ" WOMEN'S COOPERATIVE "ERATO"

Ο Γυναικείος Αγροτικός Οικοτεχνικός Συνεταιρισμός Αποστόλων «ΕΡΑΤΩ» βρίσκεται στο χωριό Απόστολοι του Δήμου Αμαρίου και ιδρύθηκε τον Ιούλιο του 2007. Με την ίδρυση και λειτουργία του Συνεταιρισμού συμβάλλουμε στην ενίσχυση της τοπικής οικονομίας και τη διάδοση και προώθηση των παραδοσιακών προϊόντων.

Η δραστηριότητά μας δίνει την ευκαιρία στους επισκέπτες και άλλους ενδιαφερόμενους να δοκιμάσουν τις γεύσεις αγνών προϊόντων χωρίς συντηρητικά παρασκευασμένα σύμφωνα με τις παραδοσιακές συνταγές περασμένων χρόνων. Φτιάχνουμε: μαρμελάδες, γλυκά κουταλιού, βυσινάδα, πετιμέζι, Ξυνόχονδρο, χυλοπίτες, μπελτέ ντομάτας, ασκορδουλάκουσ τουρσί και αγκινάρες, αμπελόφυλλα, βότανα, χορτόπιτες, μυζηθρόπιτες, σαπούνι με ελαιόλαδο.

Τα προϊόντα μας θα τα βρείτε σε επιλεγμένα μαγαζιά στο Ρέθυμνο και στην Αθήνα.

The Women's Agricultural Cooperative of Apostoli village 'ERATO' in Amari was founded in July 2007. The operation of the cooperative helps the women to strengthen the local economy and promote traditional products.

It is also an opportunity to try the flavors of pure products without preservatives prepared according to traditional Cretan recipes of past years. They make: jams, preserves, sour cherry juice, molasses, xynochondros (Greek trahanas), noodles, tomato paste, pickled askordoulaki (bulbs) and artichokes, vine leaves, herb pies, cheese pies, olive oil soap. You can find these products in selected shops in Rethymno and Athens.



ΓΥΝΑΙΚΕΙΟΣ ΑΓΡΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΤΕΧΝΙΚΟΣ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ "ΕΡΑΤΩ" WOMEN'S AGRICULTURAL COTTAGE COOPERATIVE "ERATO"

Αποστόλοι, Τ.Κ. 74061 Ρέθυμνο
Apostoli, P.O. 74061 Rethymno
T.: 6974 390616, Fax: 28330 22078
e-mail: eratoapostoloi@yahoo.gr



CRETA CAROB

Η Creta Carob ιδρύθηκε το 2006 και ξεκίνησε τη λειτουργία της το 2011. Είναι μια οικογενειακή επιχείρηση που εστιάζει στην παραγωγή μίας ποικιλίας βιολογικών προϊόντων τα οποία προέρχονται από τους λοβούς του χαρουπιού. Βρίσκεται στην Αργυρούπολη Κρήτης. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας παραγωγής συνδυάζουμε τις αρχαίες τεχνικές με τις νέες τεχνολογίες. Τα τελικά προϊόντα μας πληρούν όλους τους αυστηρούς κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουν λάβει το πιστοποιητικό βιολογικών προϊόντων στην Ελλάδα και την Ευρωπαϊκή Ένωση από το ΔΗΩ.

CRETA CAROB ΑΦΟΙ. ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ Ο.Ε.
Αργυρούπολη - Ρεθύμνου,
T: 28310 81150, Κιν.: 6972 600273
Fax: 28310 81150, www.cretacarob.gr



Παστέλειον

Το Παστέλειον είναι μια συμπύκνωση της δύναμης των προϊόντων που το αποτελούν, που το καθένα από αυτά είναι μια πλήρης, φυσική τροφή. Περιέχει φρεσκοσπασμένα αμύγδαλα, κρητικό θυμαρίσιο μέλι, ξηρά φρούτα και σουσάμι. Με μεγάλη φροντίδα προσέχουμε ώστε να μην καταστραφεί κανένα από αυτά τα πολύτιμα συστατικά κατά την επεξεργασία. Το μέλι παραμένει άθερμο καθ όλη την επεξεργασία, γιατί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη των 40° παύει να είναι πολύτιμο και έτσι το Παστέλειον είναι μαλακό. Είναι μια γλυκιά πλήρης τροφή χωρίς ζάχαρη και συντηρητικά. Παρασκευάζεται και διατίθεται από το 2003 σε επιλεγμένα καταστήματα σε όλη την Ελλάδα.

ΕΜΠΟΡΙΑ ΠΑΣΤΕΛΙΟΥ "Παστέλειον"
Μαλάμω Μηλογιαννάκη
Μ. Ασίας 37, 73300 Χανιά, Τ.: 28210 86731
e-mail: ggrammatikakis@gmail.com



Παστέλειον

ΧΕΙΡΟΤΕΧΝΕΣ HANDICRAFTS

ΧΡΥΣΟΥΛΑ ΤΣΟΥΡΔΑΛΑΚΗ CHRYSOULA TSOURDALAKI

Γεννήθηκα στις Μέλαμπες Ρεθύμνου. Από μικρή θαύμαζα την παραδοσιακή τέχνη που υπήρχε στο χωριό μου. Γι' αυτό και πολύ σύντομα άρχισα να ασχολούμαι με το κέντημα (κρητική βελονιά) και τα υφαντά. Αργότερα όταν μου δόθηκε η ευκαιρία παρακολούθησα σχετικά σεμινάρια και γνώρισα και άλλες μορφές παραδοσιακής τέχνης όπως είναι το χειροποίητο κόσμημα, η ζωγραφική πάνω σε χαρτί, σε γυαλί σε ύφασμα κλπ. Είμαι μέλος του Συλλόγου Παραδοσιακών Χειροτεχνών Ρεθύμνου και έχω πάρει μέρος σε πολλές εκθέσεις παραδοσιακής τέχνης στο Ρέθυμνο, στα Χανιά, στην Αθήνα, κ.α. **Κουρητών 14, Ρέθυμνο 74100, Τηλ.: 28310 58485, Κιν.: 6939 394329**

I was born in Melambes Rethymno. Since I was a little girl I admired traditional art made in my village. So very soon I started working on the embroidery (Cretan stitch) and textiles. Later I had the opportunity to attend relevant seminars and meet other traditional art forms such as handmade jewelry, painting on paper, glass, fabric, etc. I am member of the Rethymno Traditional Craft Association and have taken part in many exhibitions of traditional art in Rethymno, Chania, Athens, etc.

14 Kouriton Street, Rethymno 74100, Tel: 28310 58485, Mob.: 6939 394329

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΠΕΛΕΚΑΝΑΚΗ ELEFTHERIA PELEKANAKI

Ασχολούμαι με τη Φύση και από το πλούσιο υλικό της φτιάχνω πίνακες με αποξηραμένα φυτά. Έχω συμμετάσχει σε ομαδικές εκθέσεις. **Βάτος, Αγ. Βασιλείου, Τηλ.: 6979 745315**

I have been working with nature and I make paintings with dried plants. I have participated in group exhibitions.
Vatos, Agios Vasilios, Tel.: 6979 745315



Δίκτυο Οινοποιών Νομού Ηρακλείου Δίκτυο Οινοποιών Νομού Χανίων και Ρεθύμνης Iraklio Prefecture Winemakers Network Hania and Rethymno Prefectures Winemakers Network

Ξεκινώντας το Νοέμβριο του 2006 με την ίδρυση του **Δικτύου Οινοποιών Νομού Ηρακλείου (ΔΟΝΗ)** και δύο χρόνια αργότερα με αυτήν του **Δικτύου Οινοποιών Νομού Χανίων και Ρεθύμνης**, 30 οινοποιεία που καλύπτουν πάνω από το 90% της εμφιαλωμένης παραγωγής του νησιού συνεργάζονται, οργανώνουν κοινές ενέργειες, διαχειρίζονται εθνικά και κοινοτικά κονδύλια, με σκοπό τόσο την ανάδειξη του προϊόντος, όσο και της τουριστικής διάστασης που μπορεί αυτό να αναδείξει. Είναι ίσως η πρώτη φορά που με μέθοδο και πρόγραμμα δημιουργούνται εργαλεία για την προώθηση και την επικοινωνία της ιδιαιτερότητας του κρητικού εμφιαλωμένου κρασιού. Και είναι ιδιαίτερα ενθαρρυντικό πως, παρά τις δυσκολίες που περνάμε σήμερα λόγω του αβέβαιου και πολυσύνθετου οικονομικού περιβάλλοντος, η προσπάθεια των κρητικών οινοποιείων έχει παραμείνει σταθερή και με την ίδια δυναμική.

• **Silva Δασκαλάκη** • **Αμπελώνες Ζουμπεράκη** • **Δουλουφάκης Οινοποιείο** • **Ιδαία Οινοποιητική** • **Μανουσάκη Οινοποιία - Nostos Wines** • **Μηνάς Ταμιωλάκης & ΣΙΑ Ο.Ε. «Οινοποιητική»** • **ΜΙΝΩΣ Κρασιά Κρήτης ΑΕ - Οινοποιείο Μηλιαράκη** • **Οινοποιείο Κλάδου** • **Οινοποιείο Ντουράκη Ανδρέα**

*Starting in November 2006 with the establishment of the **Iraklio Prefecture Winemakers Network**, and followed two years later by the establishment of the **Hania and Rethymno Prefectures Winemakers Network**, 30 wineries covering more than 90% of the bottled production on the island are working together, organize common actions, and manage national and EU funds, with a view to promoting both the product and its tourism potential. It may actually be the first time we are methodically creating tools to promote and communicate the special features of Cretan bottled wine. And it is particularly encouraging that, despite the adversities we are facing due to the uncertainty and complexity of the economic climate, this effort by Cretan wineries has held its ground, without losing any of its momentum.*

• **Silva Daskalaki** • **Zoumperakis Winery** • **Douloufakis Winery** • **Idaia Winery** • **Manousakis Winery - Nostos Wines** • **Minas Tamiolakis & Co G.P. "Inopiitiki"** • **MINOS Cretan Wines SA - Miliarakis Winery** • **Dourakis Winery** • **Klados Winery**



www.winesofcrete.gr



ΚΡΗΤΙΚΟ ΣΥΜΦΩΝΟ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ CRETAN QUALITY AGREEMENT

Το “Κρητικό Σύμφωνο Ποιότητας” είναι μια αστική μη κερδοσκοπική εταιρεία της Περιφέρειας Κρήτης, η οποία δημιουργήθηκε με σκοπό την διάσωση, προβολή και διάδοση του προτύπου της Κρητικής Διατροφής αλλά και την πιστοποίηση χώρων εστίασης που προσφέρουν Κρητική Κουζίνα. Η δημιουργία της εταιρείας έρχεται να καλύψει την ανάγκη για συντονισμένη προβολή και προώθηση της Κρητικής Διατροφής και την προαγωγή των τοπικών προϊόντων, τόσο σε επίπεδο νησιού, όσο και στην υπόλοιπη Ελλάδα και διεθνώς.

Η εταιρία συμμετέχει στον σχεδιασμό μιας κοινής πολιτικής για τον αγροτοδιατροφικό τομέα της Περιφέρειας Κρήτης κάτω απ’ την οποία θα μπορέσουν να ενταχθούν όλες οι τοπικές πρωτοβουλίες που κινούνται προς την ίδια κατεύθυνση. Στόχος είναι η λειτουργία της ως πλατφόρμα συνεργασίας για την αύξηση της ζήτησης των τοπικών προϊόντων και υπηρεσιών, την παράλληλη ενδυνάμωση της εικόνας και της φήμης των ποιοτικών προϊόντων και υπηρεσιών, τόσο του αγροτοδιατροφικού όσο και του τουριστικού τομέα, και την καθιέρωση της Κρήτης ως ενός ποιοτικού γαστρονομικού προορισμού.

Κεντρικές δράσεις του “Κρητικού Συμφώνου Ποιότητας”:

- Απονομή του “Σήματος Ποιότητας Κρητικής Κουζίνας” της Περιφέρειας Κρήτης
- Συμμετοχή στον σχεδιασμό της «Περιφερειακής Ετικέτας Κρήτης» για την πιστοποίηση προϊόντων και υπηρεσιών του αγροτοδιατροφικού τομέα της Κρήτης
- Ανάπτυξη του γαστρονομικού τουρισμού και σύνδεση του πρωτογενούς τομέα με τον τουρισμό
- Δικτύωση επιχειρήσεων αγροτικής παραγωγής
- Προβολή της Κρητικής Διατροφής και των τοπικών προϊόντων

The “Cretan Quality Agreement” is a non-for-profit organisation of the Region of Crete in Greece. The company’s aims are to promote the Cretan Diet and to certify local restaurants with the Region’s of Crete “Quality Label of Cretan Cuisine.

The overall goal of the company is the sustainable development of the island through partnering with the public sector, business sector and civil society, and in order to achieve it, it will follow an integrated strategy based on the following axes:

1. *Local culinary tradition: promote the Cretan Diet as a lifestyle,*
2. *Health: promote the contribution of the Cretan Diet on the improvement of health, as a means of prevention and as a cure,*
3. *Local products: help enhance the quality of local products by supporting the modernization of the production processes,*
4. *Environment: promote the “green development” of the island, projecting the image of Crete as a place with clean environment and high biodiversity, where unique, safe and healthy products are being produced,*
5. *Culture: promote the Cretan Diet as an integral part of the Cretan culture and connect it with local values,*
6. *Tourism: promote culinary tourism on the island, based on the quality local products and the Cretan Cuisine.*

Through the Cretan Quality Agreement, that will work as the Cluster of the Cretan Diet, the Region of Crete will work as an “umbrella”, embracing all local initiatives that are working on that common direction. It will design an integrated and common strategy for the whole island and work to create more demand for local products and services, while help improve their supply locally. To achieve its goals, the company wishes to cooperate on an European and International level in order to exchange important know-how and experience, and develop new projects on its fields of interest.



ΚΡΗΤΙΚΟ ΣΥΜΦΩΝΟ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ CRETAN QUALITY AGREEMENT

Κριτοβουλίδου 15-17, Τ.Κ. 74100 Ρέθυμνο
Kritovoulidou st. 15-17,
74100, Rethymno, Crete, Greece
T.: 28310 51401, Fax: 28310 30401
e-mail:symfono_gram@nar.gr
www.cretan-nutrition.gr



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ INFO



- | | | | | |
|-------------------------|--------------------|-------------------|--------------------------|---------------------|
| 1 FORTEZZA | 6 RIMONDI FOUNTAIN | 11 MARINE MUSEUM | 16 TOURIST INFO OFFICE | 21 HOSPITAL |
| 2 ARCHAEOLOGICAL MUSEUM | 7 LOGGIA | 12 FERRIES | 17 KARA MUSA PASA MOSQUE | 22 TOWN HALL |
| 3 VENETIAN HARBOUR | 8 NERATZE MOSQUE | 13 BUS STATION | 18 CRETAN ART CENTRE | 23 POLICE STATION |
| 4 CATHOLIC CHURCH | 9 FOLK MUSEUM | 14 GUORA GATE | 19 PREFECTURE HALL | 24 CATHEDRAL |
| 5 MODERN ART CENTRE | 10 ST. FRANCIS | 15 PUBLIC LIBRARY | 20 MUNICIPAL GARDEN | 25 VELI PASA MOSQUE |

Χορηγοί:



Χορηγοί Επικοινωνίας:



ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / BY:



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ - ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΡΕΘΥΜΝΗΣ / REGION OF CRETE - REGIONAL UNIT OF RETHYMNO



ΔΗΜΟΣ ΡΕΘΥΜΝΗΣ - Κ.Ε.ΔΗ.Ρ. / MUNICIPALITY OF RETHYMNO - MUNICIPAL PUBLIC BENEFIT ENTERPRISE OF RETHYMNO

www.cretandietfestival.gr